

PT

**contact**<sup>®</sup>  
Auszeichnungssysteme



**Instruções de utilização**  
**Etiquetadora manual premium**  
**L, XL e XXL**

## Links:

Substituição do rolo de etiquetas da etiquetadora manual contact premium L:

<https://www.youtube.com/watch?v=lcDY4o-gt5Fs>



Substituição do rolo de etiquetas da etiquetadora manual contact premium XL e XXL:

<https://www.youtube.com/watch?v=8sXy-bXjJb8>



Substituição do rolo entintado da etiquetadora manual contact premium L/XL/XXL:

<https://www.youtube.com/watch?v=8DY-qh4iOb2Q>



Mais informações podem ser encontradas em:

<http://www.contact-online.de/en/service/brochures/>



## Índice

1	Funcionamento do produto .....	4
1.1	Funcionamento .....	4
1.2	Utilização .....	4
1.3	Estrutura .....	4
2	Natureza das instruções .....	10
2.1	Grupo-alvo .....	10
2.2	Utilização das instruções .....	10
2.3	Explicação dos símbolos .....	10
2.4	Armazenamento .....	10
3	Segurança geral .....	12
3.1	Avisos .....	12
3.2	Utilização prevista .....	14
3.3	Utilização incorreta previsível .....	14
3.4	Deveres da entidade exploradora ....	14
3.5	Deveres do utilizador .....	14
4	Estrutura do produto .....	16
4.1	Declaração CE de conformidade ....	16
4.2	Transporte .....	16
4.3	Armazenamento .....	16
4.4	Variantes .....	18
4.5	Dimensões e peso .....	18
4.6	Montagem .....	18
5	Utilização do produto .....	20
5.1	Ajuste da imagem impressa .....	20
5.2	Etiquetagem .....	22
5.3	Resolução de erros .....	24
5.4	Eliminação .....	24
6	Cuidados a ter com o produto .....	26
6.1	Limpeza .....	26
6.2	Substituição de peças .....	26
6.3	Substituição do rolo entintado .....	28
6.4	Substituição do rolo de etiquetas .....	32
6.5	Substituição da correção do clichê 38	
7	Consumíveis, acessórios .....	41
7.1	Rolos de etiquetas .....	41
7.2	Rolos entintados .....	41
7.3	Correções do clichê .....	43

# 1 Funcionamento do produto

## 1.1 Funcionamento

A etiquetadora manual imprime e dispensa

etiquetas.

## 1.2 Utilização

A etiquetadora manual foi desenvolvida para ser usada com uma só mão.

Use apenas rolos de etiquetas *contact* e rolos entintados *contact* originais. Desta forma, evita falhas de funcionamento e danos na etiquetadora manual, ver capítulo "7 Consumíveis, acessórios" na página 41.

## 1.3 Estrutura

### Etiquetadora manual fechada



1. Pega
2. Cabeça de impressão
3. Ponteiro
4. Botão de ajuste
5. Placa frontal fechada
6. Carcaça da cabeça de impressão
7. Botão de paragem
8. Fundo fechado
9. Punho

Figura 1 Etiquetadora manual fechada - vista lateral



1. Roda de transporte
2. Rolo inversor
3. Pinos-guia
4. Rolo pressor

Figura 2 Etiqueta manual fechada - fundo



1. Rebaixo do ponteiro
2. Ponteiro
3. Botão de ajuste
4. Corrediça do clichê no compartimento do clichê (acessório opcional)
5. Mola

Figura 3 Etiqueta manual fechada - cabeça de impressão

## Etiquetadora manual aberta



1. Moente
2. Rolo entintado
3. Lingueta-guia
4. Entalhe
5. Braço oscilante

Figura 4 Etiqueta manual aberta - placa frontal



1. Fundo aberto
2. Rolo de etiquetas inserido (material das etiquetas)
3. Rolo pressor

Figura 5 Etiqueta manual aberta - fundo

## 2 Natureza das instruções

### 2.1 Grupo-alvo

O utilizador da etiquetadora manual tem de ter, pelo menos, 16 anos de idade.

A etiquetadora manual destina-se exclusivamente à utilização em ambiente comercial.


### 2.2 Utilização das instruções

Estas instruções ajudam a trabalhar com a etiquetadora manual de forma segura e eficiente.

Leia atentamente as instruções antes de trabalhar com a etiquetadora manual.

### 2.3 Explicação dos símbolos

#### Informações relevantes para a segurança

 **CUIDADO** Chama a atenção para uma situação eventualmente perigosa passível de provocar ferimentos ligeiros a médios.

 **AVISO** Chama a atenção para uma situação passível de provocar danos materiais.

 para mais informações/indicações/sugestões

#### Ações

1. Passo de manuseamento (numerado)
  - ✦ Resultado intermédio
  - ✓ Resultado

#### Contagens

- 1.º nível
  - 2.º nível

### 2.4 Armazenamento

Guarde bem estas instruções. Disponibilize estas instruções a todos os utilizadores da etiquetadora manual.

Em caso de venda da etiquetadora manual, entregue as instruções ao novo proprietário.

## 3 Segurança geral

### 3.1 Avisos

#### CUIDADO

**As peças partidas podem causar ferimentos.** Nunca desaparafuse a etiquetadora manual. Se suspeitar de que a etiquetadora manual tem defeito, envie-a ao fabricante. Use a embalagem original. Pode ferir-se nas peças partidas.

**A falta de atenção pode levar ao entalamento de dedos/pele.** Mova o botão de ajuste com o polegar e o indicador. Caso contrário, pode entalar a pele.

Feche o fundo/a placa frontal com a palma da mão aberta. Caso contrário, pode entalar os dedos/a pele.

**A aresta de rasgar pode cortar.** Cuidado ao retirar e colocar o rolo de etiquetas. A etiquetadora manual tem, na zona do fundo, uma aresta de rasgar dentada, que pode ferir.

**A etiquetadora manual pode cair em cima dos pés.** Use sempre calçado fechado ao manusear a etiquetadora manual. Evite trabalhar descalço ou com calçado aberto.

**A utilização continuada pode causar dores ou cansaço.** Ao trabalhar com a etiquetadora manual, faça pausas suficientemente longas.

**Temperaturas elevadas podem causar vapores tóxicos/inflamáveis.** Não pouse a etiquetadora manual nem os consumíveis (etiquetas e rolos entintados) sobre superfícies quentes.

#### AVISO

**A limpeza incorreta pode danificar a etiquetadora manual.** Não use detergentes corrosivos. Limpar apenas com água e um pano macio.

**O manuseamento incorreto pode danificar a etiquetadora manual.** Nunca embeber os rolos entintados. Se a tinta nos rolos já não for suficiente, substitua-os, ver capítulo "6.3 Substituição do rolo entintado" na página 28.

**A temperatura pode interferir no manuseamento e no resultado de etiquetagem.** Tanto quanto possível, use a etiquetadora manual e os consumíveis (etiquetas e rolos entintados) à temperatura ambiente. Guarde a etiquetadora manual e os consumíveis à temperatura ambiente. Um armazenamento incorreto pode interferir com a utilização dos consumíveis. Contacte o fabricante se, no seu caso, as temperaturas para a utilização e as condições de armazenamento forem diferentes (p. ex., em câmaras frigoríficas).

**A tinta pode sujar.** Cuidado ao manusear o rolo entintado. Contacte o fabricante para obter mais informações ou especificações sobre os rolos entintados. A tinta existente nos rolos pode tingir.

### 3.2 Utilização prevista

A etiquetadora manual foi concebida para imprimir e dispensar etiquetas.

Para imprimir as etiquetas, use apenas rolos entintados *contact* originais.

### 3.3 Utilização incorreta previsível

Qualquer utilização da etiquetadora manual além do especificado na utilização prevista é considerada indevida.

### 3.4 Deveres da entidade exploradora

A etiquetadora manual destina-se à utilização em ambiente comercial. A entidade exploradora deve observar os deveres legais relativos à segurança no trabalho.

A entidade exploradora deve

- garantir sempre a disponibilidade das instruções ao utilizador da etiquetadora manual e
- pedir outro exemplar ao fabricante, em caso de ilegibilidade ou extravio.

### 3.5 Deveres do utilizador

Só podem trabalhar com a etiquetadora manual pessoas que

- realizem o trabalho de forma fiável,
- tenham lido e entendido estas instruções e

Use apenas rolos de etiquetas *contact* originais nos tamanhos previstos.

O tamanho das etiquetas depende da variante da etiquetadora manual, ver capítulo "4.5 Dimensões e peso" na página 18.

Isto aplica-se, sobretudo, à utilização da etiquetadora manual com etiquetas de tamanho errado, cabeça de impressão de tamanho errado, fundo de tamanho errado, etc.

A entidade exploradora só pode admitir pessoal para trabalhar com a etiquetadora manual que

- tenha, pelo menos, 16 anos de idade,
  - esteja familiarizado com as disposições legais sobre segurança no trabalho e prevenção de acidentes,
  - tenha sido instruído no manuseamento da etiquetadora manual e
  - tenha entendido as indicações e as disposições de segurança nestas instruções.
- **não** tenham a sua capacidade de reação reduzida, p. ex., devido ao efeito de drogas, álcool ou medicamentos.



## 4 Estrutura do produto

### 4.1 Declaração CE de conformidade

Fabricante

K-D Hermann GmbH  
Hainbrunner Strasse 97  
69434 Hirschhorn

Alemanha

Representante legal

Martin Hermann, Gerente

Produto

Etiquetadora manual - premium L, XL, XXL  
Para imprimir e dispensar etiquetas.

Em conformidade com as diretivas

Diretiva CE "Máquinas" 2006/42/CE

Em conformidade com as normas harmonizadas

- EN ISO 12100-1-2:2003
- EN ISO 14121-1:2007
- EN 614-1:2006+A1:2009
- EN 1005-3:2002+A1:2008
- EN 1005-5:2007-05
- EN 1010-1:2004+A1:2010

### 4.2 Transporte

O fabricante não faz a distribuição.

A distribuição é feita pelo prestador de serviços de transporte.

### 4.3 Armazenamento

**AVISO** A temperatura pode interferir no manuseamento e no resultado de etiquetagem.

Tanto quanto possível, use a etiquetadora manual e os consumíveis (etiquetas e rolos entintados) à temperatura ambiente. Guarde a etiquetadora manual e os consumíveis à temperatura ambiente. Um armazenamento incorreto pode interferir com a utilização dos consumíveis. Contacte o fabricante se, no seu caso, as temperaturas para a utilização e as condições de armazenamento forem diferentes (p. ex., em câmaras frigoríficas).

Guarde a etiquetadora manual na embalagem original.

Temperatura mín. [°C]	16
Temperatura máx. [°C]	23
Humidade do ar [% de humidade relativa]	40 ... 70

❗ Contacte o fabricante para obter mais informações ou especificações sobre os rolos entintados e os rolos de etiquetas.

## 4.4 Variantes

Existem as seguintes variantes de etiquetadora manual de acordo com o tamanho das etiquetas:

- *contact* premium L,
- *contact* premium XL,
- *contact* premium XXL.

ⓘ Dependendo do tamanho dos caracteres e da quantidade de linhas, a cabeça de impressão pode ter entre 5 e 39 espaços.

## 4.5 Dimensões e peso

	<i>contact</i> premium L
Comprimento [mm]	280
Largura [mm]	70
Altura [mm]	130
Peso [g]	500 ... 560
Linhas da cabeça de impressão	1 ou 2
Tamanho da etiqueta Círculo Ø [mm]	-
Retângulo c x l [mm]	32x19 37x19
Oval c x l [mm]	-
Onda c x l [mm]	32x19
<i>contact</i> Onda c x l [mm]	32x19

	<i>contact</i> premium XL	<i>contact</i> premium XXL
Comprimento [mm]	280	280
Largura [mm]	70	70
Altura [mm]	130	130
Peso [g]	500 ... 560	500 ... 560
Linhas da cabeça de impressão	1, 2 ou 3	1, 2 ou 3
Tamanho da etiqueta Círculo Ø [mm]	26	33
Retângulo c x l [mm]	29x28 37x28	36x35
Oval c x l [mm]	37x28	-
Onda c x l [mm]	-	-
<i>contact</i> Onda c x l [mm]	-	-

## 4.6 Montagem

### CUIDADO

**As peças partidas podem causar ferimentos.** Nunca desaparafuse a etiquetadora manual. Se suspeitar de que a etiquetadora manual tem defeito, envie-a ao fabricante. Use a embalagem original. Pode ferir-se nas peças partidas.

A etiquetadora manual é fornecida completamente montada.

## 5 Utilização do produto

### 5.1 Ajuste da imagem impressa

Para ajustar a imagem impressa, proceda da seguinte forma:



Figura 6 Seleção da posição



Figura 7 Ajustar o valor



Figura 8 Puxar o botão de ajuste para trás

❗ Com uma mão, segure a etiquetadora manual pela pega. **Não** acione o punho.

1. Puxe o botão de ajuste para fora até o rebaixo do ponteiro estar no local pretendido.

2. Rode o botão de ajuste até ao valor pretendido.

3. Repita os passos 1 a 2 as vezes necessárias até ter completado o ajuste da imagem impressa.

❗ Dependendo da variante, pode definir 1 a 3 linhas.

4. **⚠ CUIDADO** A falta de atenção pode levar ao entalamento de dedos/pele. Mova o botão de ajuste com o polegar e o indicador. Feche o resto da mão. Caso contrário, pode entalar a pele.

Empurre para trás o botão de ajuste para a carcaça da cabeça de impressão.

✓ A imagem impressa está definida.

## 5.2 Etiquetagem

Para etiquetar, proceda da seguinte forma:

❶ Com uma mão, segure a etiquetadora manual pela pega.



Figura 9 Acionar o punho



Figura 10 Largar o punho



Figura 11 Colar a etiqueta

1. Verifique se a imagem impressa está bem ajustada. Se necessário, corrija a imagem impressa, ver capítulo "5.1 Ajuste da imagem impressa" na página 20.
2. Acione o punho.
  - A etiqueta é impressa.

3. Largue o punho.
  - A etiqueta impressa é dispensada.

4. Cole a etiqueta impressa no local desejado.
5. Repita os passos 2 a 4 as vezes necessárias.
  - ✓ A etiquetagem está feita.

## 5.3 Resolução de erros

### Impressão descentrada das etiquetas

Se a impressão das etiquetas não estiver posicionada no local previsto, retire o rolo de etiquetas e volte a colocá-lo, ver capítulo "6.4 Substituição do rolo de etiquetas" na página 32. Observe o procedimento exato.

### Impressão pouco legível

Substitua o rolo entintado, ver capítulo "6.3 Substituição do rolo entintado" na página 28.

## 5.4 Eliminação

A embalagem é feita de plástico e cartão. Separe os materiais e encaminhe-os para a devida reciclagem.

A etiquetadora manual é feita de plástico e de metal. Encaminhe a etiquetadora manual

### Impressão do clichê no local errado

Se a impressão do clichê não estiver posicionada no local previsto, retire a correção do clichê e volte a colocá-la, ver capítulo "6.5 Substituição da correção do clichê" na página 38. Observe o procedimento exato.

### Outros erros

Contacte o fabricante.

para a devida reciclagem.

- ❗ Para informações sobre os materiais usados, contacte o fabricante.
- ❗ Para indicações sobre a eliminação correta, contacte o seu município.

## 6 Cuidados a ter com o produto

### 6.1 Limpeza

**i** Se suspeitar de que a etiquetadora manual tem defeito, envie-a ao fabricante. Use a embalagem original.

1. Antes da utilização, verifique se a etiquetadora manual não está danificada.

2. **AVISO** A limpeza incorreta pode danificar a etiquetadora manual. Não use detergentes corrosivos. Limpar apenas com água e um pano macio.

Depois da utilização, limpe a etiquetadora manual com um pano macio humedecido.

### 6.2 Substituição de peças

**i** As peças com defeito só podem ser substituídas pelo fabricante.

Envie a etiquetadora manual ao fabricante. Use a embalagem original.

## 6.3 Substituição do rolo entintado

### Remoção do rolo entintado

Para remover o rolo entintado, proceda da seguinte forma:

❗ Com uma mão, segure a etiquetadora manual pela pega. **Não** acione o punho.



Figura 12 Abrir a placa frontal



Figura 13 Remover o rolo entintado

1. Retire a placa frontal da etiquetadora manual com a ajuda do entalhe. Para isso, use o polegar da mão livre.
  - A placa frontal é rebatida para baixo.
2. **AVISO** A tinta pode sujar. Cuidado ao manusear o rolo entintado. Contacte o fabricante para obter mais informações ou especificações sobre os rolos entintados. A tinta existente nos rolos pode tingir. Pegue no rolo entintado pelas áreas de agarrar. Para isso, use o polegar e o indicador da mão livre.
3. Empurre uma lingueta-guia para fora. Para isso, use o indicador da mão que segura a placa frontal.
4. Retire o rolo entintado do braço oscilante.
  - ✓ O rolo entintado está retirado.

## Colocação de um novo rolo entintado

Para colocar um novo rolo entintado, proceda da seguinte forma:

Condição prévia: Placa frontal aberta

1. Abra a embalagem do novo rolo entintado (p. ex., retire o cartão do blister).



Figura 14 Remover o rolo entintado da embalagem



Figura 15 Inserir o rolo entintado



Figura 16 Fechar a placa frontal

2. Retire o rolo entintado pelas áreas de agarrar. Para isso, use o polegar e o indicador da mão livre.
3. Insira o novo rolo entintado com um moente no braço oscilante. Atenção ao posicionamento do rolo entintado: paralelamente ao braço oscilante com o lado aberto virado para cima.
4. Pressione as duas linguetas-guia com o rolo entintado para as separar.
5. Empurre o 2.º moente contra o rebaixo do braço oscilante até engatar.
  - ✦ A partir daqui, o rolo entintado já não deve poder ser empurrado, apenas rodado.
6. **⚠ CUIDADO** A falta de atenção pode levar ao entalamento de dedos/pele. Feche o fundo/a placa frontal com a palma da mão aberta. Caso contrário, pode entalar os dedos/a pele.

Empurre a placa frontal no sentido da carcaça. Faça isso com a palma da mão aberta na parte de fora da placa frontal.

  - ✦ A placa frontal fecha-se com um clique.
  - ✓ O rolo entintado está colocado.



## 6.4 Substituição do rolo de etiquetas

### Remoção do rolo de etiquetas

Para remover o rolo de etiquetas, proceda da seguinte forma:

① Com uma mão, segure a etiquetadora manual pela pega. **Não** acione o punho. O fundo tem de estar virado para si.



Figura 17 Abrir o fundo



Figura 18 Remover o rolo de etiquetas

1. **⚠ CUIDADO** A aresta de rasgar pode cortar. Cuidado ao retirar o rolo de etiquetas. A etiquetadora manual tem, na zona do fundo, uma aresta de rasgar dentada, que pode ferir. Separe o papel de suporte na área do fundo.
  2. Acione o punho várias vezes.
  3. Retire os restos de tiras do papel de suporte.
  4. Empurre os 2 botões de paragem vermelhos laterais no sentido do punho. Para isso, use o polegar e o indicador da mão livre.
    - O fundo abre-se.
  5. Abra completamente o fundo.
  6. Retire o rolo de etiquetas. Para isso, rode a etiquetadora manual para que o rolo de etiquetas possa cair.
- ✓ O rolo de etiquetas está retirado.

### Preparação de um novo rolo de etiquetas:

Para preparar o rolo de etiquetas, proceda da seguinte forma:

1. Desenrole o rolo de etiquetas de forma a ser possível retirar todos os eventuais restos de etiquetas e de cola.
2. Rasgue o rolo de etiquetas depois de todos os restos de etiquetas e de cola.

### Colocação de um rolo de etiquetas:

Para colocar o rolo de etiquetas, proceda da seguinte forma:

Condição prévia: Fundo aberto



Figura 19 Colocar um rolo de etiquetas

- ⓘ No caso de o rolo de etiquetas já ter sido utilizado, os passos 1 e 2 não se aplicam.
- ✓ O rolo de etiquetas está preparado.

- ⓘ Com uma mão, segure a etiquetadora manual pela pega. **Não** acione o punho.

1. Coloque o rolo de etiquetas na posição correta:
    - O papel de suporte deve estar visível.
    - Tem de sobressair uma tira de aprox. 10 cm de comprimento do rolo pressor.
  2. **⚠ CUIDADO** A falta de atenção pode levar ao entalamento de dedos/pele. Feche o fundo/a placa frontal com a palma da mão aberta. Caso contrário, pode entalar os dedos/a pele.  
Feche o fundo com a palma da mão aberta.
    - O fundo fecha-se com um clique.
  3. Retire as etiquetas da tira que sobressai. Nesta área só pode estar o papel de suporte.
- ⓘ Na variante *contact* premium L, este procedimento não é necessário.

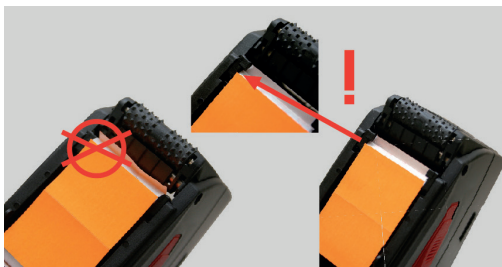


Figura 20 *Papel de suporte atrás dos pinos-guia*



Figura 21 *Papel de suporte entre o rolo inversor e a roda de transporte*

4. Insira o papel de suporte atrás dos pinos-guia do fundo.

5. Empurre a extremidade do papel de suporte entre o rolo inversor branco e a roda de transporte.

6. Acione o punho várias vezes até o rolo de etiquetas ficar bem esticado.

✦ O rolo de etiquetas é puxado para dentro.

✓ O rolo de etiquetas está colocado.

## 6.5 Substituição da corredeira do clichê

❗ A corredeira do clichê é um acessório opcional.

### Remoção da corredeira do clichê

Para remover a corredeira do clichê, proceda da seguinte forma:



Figura 22 Comprimir as molas da corredeira do clichê



Figura 23 Remover a corredeira do clichê

### Colocação da corredeira do clichê

Para colocar a corredeira do clichê, proceda da seguinte forma:



Figura 24 Colocar e empurrar a corredeira do clichê

Este ponto só deve ser observado se houver uma corredeira do clichê.

1. Comprima as molas da corredeira do clichê com o polegar e o indicador da mão livre.

2. Retire por cima a corredeira do clichê da etiquetadora manual.

✓ A corredeira do clichê está retirada.

1. Coloque a corredeira do clichê no compartimento do clichê. O lado liso da corredeira do clichê tem de ficar virado para o punho.
2. Empurre a corredeira do clichê na etiquetadora manual até engatar. As molas da corredeira do clichê **não** podem ser comprimidas uma contra a outra.

➤ A corredeira do clichê fecha-se com um clique.

✓ A corredeira do clichê está inserida.

## 7 Consumíveis, acessórios

O fabricante comercializa rolos de etiquetas e rolos entintados de vários tamanhos e para as

mais diversas aplicações.

### 7.1 Rolos de etiquetas



Figura 25 Exemplo de rolos de etiquetas

Poderá ver os vários rolos de etiquetas disponíveis no site do fabricante.

<http://www.contact-online.de>

### 7.2 Rolos entintados



Figura 26 Exemplo de rolos entintados em blister

Poderá ver os vários rolos entintados disponíveis no site do fabricante.

<http://www.contact-online.de>

### 7.3 Corrediças do clichê



Figura 27 Exemplo de corrediça do clichê



Figura 28 Exemplo de impressão do clichê

Contacte o fabricante para mandar fazer a corrediça do clichê pretendida.

A corrediça do clichê destina-se a imprimir também palavras fixas ou texto fixo na etiqueta.

1. Exemplo de impressão do clichê "Walnüsse".

K-D Hermann GmbH  
*contact* Auszeichnungssysteme  
Hainbrunner Straße 97  
D-69434 Hirschhorn



Telefon: +49 62 72 / 9 22 - 3 00  
Telefax: +49 62 72 / 9 22 - 4 99  
[info@contact-online.de](mailto:info@contact-online.de)  
[www.contact-online.de](http://www.contact-online.de)